

Compact Trombone / コンパクト・テナー・トロンボーン / Kompakt-Posaune / Trombone compact / Trombón compacto

■ Instructions

- The slide positions are the same as those used on a conventional trombone.
(Example: The 3rd position is next to the bell.)
- This instrument does not have a 7th position. The "B" normally produced in the 7th position, is played using the valve with the slide in the 2nd position. (Just as on a tenor bass trombone with an "F" attachment.)
- The "C" normally requiring the 6th position can also be played using the valve with the slide in the 1st position.

■ 操作の手引き

- スライドのポジションは、従来のテナー・トロンボーンと同じです。
(例: 第3ポジションが右手のベルの横付近になります。)
- この楽器には第7ポジションはありません。テナー・トロンボーンの出していたBの音は、レバーを押して第2ポジションで出します。(従来のF管付テナーバス・トロンボーンと同様の操作)
- 第6ポジションのCの音は、レバーを押して第1ポジションでも出すことができます。(従来のF管付テナーバス・トロンボーンと同様の操作)

■ Anweisungen

- Die Zugpositionen sind dieselben wie bei einer herkömmlichen Posaune.
(Beispiel: Die 3. Position ist neben der Stürze.)
- Dieses Instrument hat keine 7. Position. Das bei normalen Instrumenten auf der 7. Position gezogene "H" wird mit Ventilbetätigung an der 2. Position gespielt. (Wie bei einer Tenorbaßposaune mit Quartventil.)
- Das normalerweise an der 6. Position gespielte "C" kann auch mit Ventilbetätigung an der 1. Position gezogen werden.

■ Instructions

- Les positions de la coulisse sont identiques à celles d'un trombone classique.
(Exemple : La 3^{ème} position est celle qui se trouve près du pavillon.)
- L'instrument n'a pas de 7^{ème} position. La note si ("B") qui est normalement produite à la 7^{ème} position est jouée avec le piston quand la coulisse est placée en 2^{ème} position. (Exactement comme un trombone complet.)
- La note do ("C") nécessitant normalement la 6^{ème} position peut être jouée avec le piston quand la coulisse est placée en 1^{ère} position.

■ Instrucciones

- Las posiciones de la corredera son las mismas que las utilizadas en un trombón convencional.
(Ejemplo: La tercera posición está al lado del pabellón.)
- Este instrumento no tiene séptima posición. La "B", normalmente producida en la séptima posición, se toca usando el cilindro con la vara en la segunda posición. (Al igual que en un trombón bajo de tenor con un contranversor a "F".)
- La "C", que normalmente requiere la sexta posición, también puede tocarse pulsando el cilindro, con la vara en la 1^a posición.

● The 6th position / 6ポジション / Die 6. Position / La 6^{ème} position / La sexta posición

Approximately 4cm (1-1/2") of the stocking is visible in 6th position.

ストッキング部が4cm位見える状態

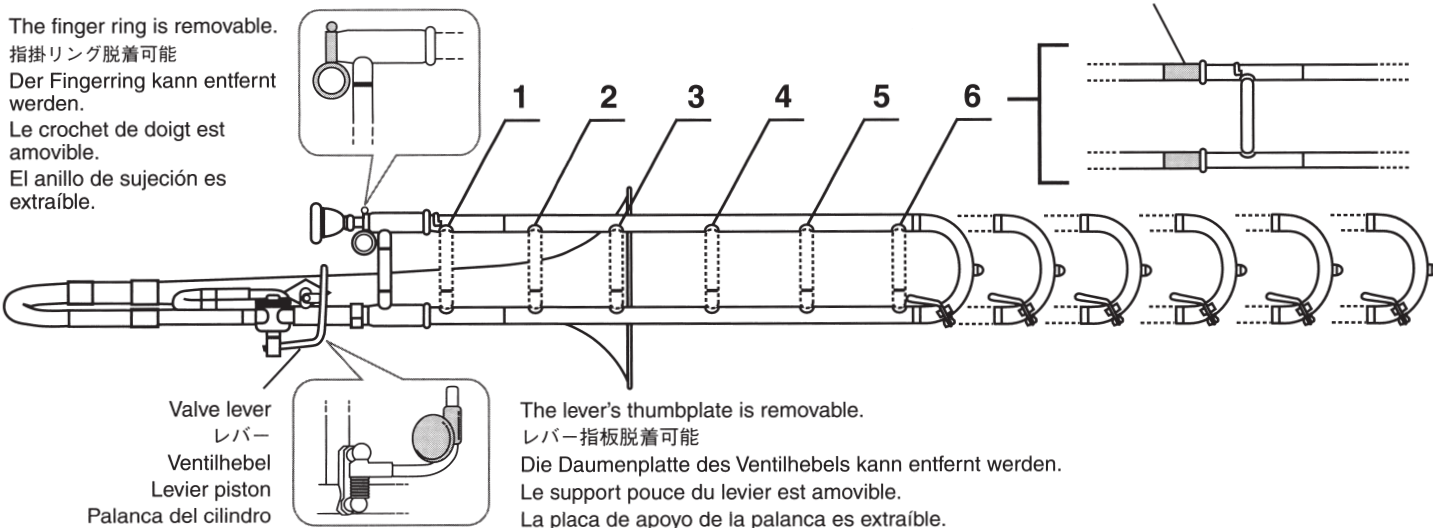
An der 6. Position sind etwa 4 cm des Schuhs zu sehen.

Une longueur d'environ 4 cm de tissu est visible à la 6^{ème} position.

Aproximadamente 4 cm de la parte interior queda visible en la sexta posición.

■ Slide Positions / スライドポジション / Zugpositionen / Position de la coulisse / Posiciones de la corredera

The finger ring is removable.
指掛リング脱着可能
Der Fingerring kann entfernt werden.
Le crochet de doigt est amovible.
El anillo de sujeción es extraíble.



Valve lever
レバー
Ventilhebel
Levier piston
Palanca del cilindro

The lever's thumbplate is removable.
レバー指板脱着可能
Die Daumenplatte des Ventilhebels kann entfernt werden.
Le support pouce du levier est amovible.
La placa de apoyo de la palanca es extraíble.

■ Playing Positions / ポジション表 / Spielpositionen / Positions d'interprétation / Posiciones para tocar



- "L1" and "L2" positions are obtained by pressing the valve lever while in the corresponding 1st or 2nd position.
- Indicates that the slide should be positioned slightly higher (closer to the mouthpiece) than usual.
- L1, L2はレバーを押した状態の1, 2ポジションです。2*, 3*表示はそのポジションから少しスライドを短くした状態です。
- "L1" bzw. "L2" wird an der entsprechenden 1. bzw. 2. Position durch Betätigen des Ventilhebels erhalten.
- Bedeutet, daß der Zug ein wenig höher (näher am Mundstück) positioniert werden muß als gewöhnlich.
- Les positions "L1" et "L2" sont obtenues en appuyant sur le levier piston tout en se plaçant dans la 1^{ère} ou la 2^{ème} position correspondante.
- Indique que la coulisse doit être positionnée légèrement plus haut (plus près de l'embouchure) que d'habitude.
- Las posiciones "L1" y "L2" se obtienen presionando la palanca del cilindro mientras está en la posición primera o segunda correspondiente.
- Indica que la vara debe situarse un poco más alta (más cerca de la boquilla) de lo normal.